

З.А.АВДЕЙ

Республика Беларусь, Минск, БГУ

**ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЛИТЕРАТУРНЫХ
ТЕКСТОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.**

Традиционно считается, что тексты художественной литературы не особенно подходят для занятий иностранным языком, поскольку представляют собой, как правило, объемные произведения, не отличающиеся актуальностью содержания, знакомящие обучаемых с одной единственной стороной культуры в разрезе одной эпохи. При этом тексты художественной литературы, несмотря на то, что они создаются на литературном языке, или

даже благодаря этому, зачастую слишком далеки от живого языка, поскольку каждый автор стремится сделать свое произведение неповторимым и тем самым запоминающимся читателю. Большое количество разнообразных стилистических средств, авторских неологизмов, частые нарушения традиционного синтаксиса, отказ от знаков пунктуации и традиционной орфографии делают художественное произведение неординарным, но одновременно и выводят его из разряда текстов, использование которых возможно на занятиях по иностранному языку, ведь обучаемый должен получить знания о том, что является нормальным, обычным (сочетания слов, строение предложения и т.д.).

Однако все эти «но» не исключают возможности использования литературных текстов при обучении иностранному языку. При этом следует отметить, что произведения художественной литературы можно вводить в структуру занятия, начиная с самого начального уровня обучения языку. Наиболее подходящими для использования на этом уровне кажутся тексты сказок и стихотворений.

Сказки, написанные для детей, позволяют, с одной стороны, устранить сложности с пониманием лексического состава текста, и грамматических структур, с другой стороны, дают возможность активировать фантазию обучаемых, поскольку сказка не имеет стройной логики реальной последовательности событий. Так что задания, предлагающие продолжить историю, начиная с какого-то узлового момента в развитии событий, позволяют заинтересовать обучаемых и дают возможность не только для рецепции литературного текста, но и для развития языковых навыков обучаемых на уровне собственно «производства» текста, т.е. свободного владения языком.

Еще больше возможностей для работы при обучении иностранному языку предлагает стихотворная форма. Например, можно предложить обучаемым стать соавторами стихотворения, подготовив в качестве задания текст стихотворения с пропусками и в качестве помощи, отдельные слова, которыми можно было бы дополнить данные пропуски, или же предложить им отдельные строфы стихотворения, чтобы они, проследив логику развития сюжета, сами бы составили стихотворение в единое целое. Есть и обратная форма работы со стихотворением, когда обучаемым предлагается «смесь» двух стихотворений – текст, в котором составлены вперемешку строки из двух стихотворений, так что обучаемые должны разделить два стихотворения.

Не меньше вариантов работы с текстом дает и такая прозаическая форма как новелла, которая характеризуется также неожиданным развитием сюжета и открытым концом, так что наиболее эффективным здесь видится задание по развитию идеи автора с тем, чтобы обучаемые написали свое завершение прочитанной истории.

Более крупные прозаические формы – повесть, роман – сложно использовать в полном объеме, поскольку такой материал требует дополнительного времени, что заставляет многих преподавателей и вовсе

отказаться от мысли об использовании текстов крупных художественных произведений. В рамках одного занятия можно рассмотреть эпизод, имеющий дискуссионный характер, предложить обучаемым возможность вжиться в роль того или иного персонажа, с целью наглядно проиллюстрировать конфликт и найти решение проблемы.

Это лишь некоторые возможности, которые предлагает художественный текст при обучении иностранному языку.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Seyler K.-H. Literaturformen im Unterricht. pb-Verlag, Puchheim, 2000.- 103 S.
2. Westhoff G. Fertigkeit Lesen. Goethe-Institut, München, 1997. – 176 S.
3. Koppensteiner J. Literatur im DaF-Unterricht. öbv hpt VerlagsgmbH &Co, 2001. – 141 S.